



VNIVERSITAT DE VALÈNCIA



**CONVENI MARC DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESTUDI GENERAL) I L'AJUNTAMENT ARAS DE LOS OLMOS**

**CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESTUDI GENERAL) Y EL AYUNTAMIENTO DE ARAS DE LOS OLMOS**

València, a la data de la signatura electrònica

Valencia, en la fecha de la firma electrónica

**REUNITS**

**REUNIDOS**

Per una part, Sra. María Vicenta Mestre Escrivà, en la seua condició de Rectora Magnífica de la Universitat de València (Estudi General), amb domicili social a València, Av. Blasco Ibáñez núm. 13 de València (C.P. 46010) i amb CIF.- Q-4618001-D, actuant en nom i representació d'aquesta, legitimat per a aquest acte en virtut de l'article 94 dels Estatuts de la Universitat de València i facultada a partir del seu nomenament pel Decret 41/2018, de 6 d'abril, del Consell de la Generalitat (DOCV núm. 8270 de 10-4-2018);

De una parte, Dña. María Vicenta Mestre Escrivà, en su condición de Rectora Magnífica de la Universitat de València (Estudi General), con domicilio social en Valencia, Avda. Blasco Ibáñez nº 13 de Valencia (C.P. 46010) y con CIF.- Q-4618001-D, actuando en nombre y representación de la misma, legitimado para este acto en virtud del artículo 94 de los Estatutos de la Universitat de València y facultado a partir de su nombramiento por el Decreto 41/2018, de 6 de abril, del Consell de la Generalitat (DOCV nº 8270 de 10-4-2018);

Per una altra part, Sr. Rafael Giménez Chicharro Alcalde-President de l'Ajuntament d'Aras de los Olmos, amb CIF.- P-4604100 J, i domicili Plaça Placeta, 6 – 46179, Aras de los Olmos (València), que hi actua en exercici de les atribucions que li confereix l'art. 21 de la Llei 7/1985 de 2 d'abril, Reguladora de les Bases de Règim Local, y expressament facultat per a la signatura d'aquest Conveni, a través del Acord de la Junta de Govern Local de data 28 de març de 2012.

Y de otra parte, D. Rafael Giménez Chicharro, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Aras de los Olmos, con CIF.- P-4604100-J y domicilio en Plaza Placeta, 6, 46179, Aras de los Olmos (Valencia), que actúa en nombre y representación del mismo, en ejercicio de las atribuciones que le confiere el art. 21, de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, y expresamente facultado para la firma de este Convenio, a través del Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 28 de marzo de 2012.

Ambdós representants, que es reconeixen mútuament capacitat jurídica suficient, subscriuen aquest document i a aquest efecte:

Ambos representantes, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, suscriben el presente documento y, al efecto:



## EXPOSEN

**PRIMER.-** Que la Llei 14/2011, de 1 de juny, de la Ciència, la Tecnologia i la Innovació, constitueix un marc de referència per promoure la col·laboració dels organismes públics de recerca i les institucions públiques, a fi de donar una resposta eficaç a les exigències del canvi tecnològic.

**SEGON.-** Que la Universitat de València és una Entitat de Dret Públic que realitza activitats de formació, recerca i desenvolupament científic i tecnològic, interessada a col·laborar amb les Administracions Públiques Locals per desenvolupar un dels fins de la formació i la recerca, que és la transferència del coneixement al territori.

**TERCER.-** Que l'Ajuntament d'Aras de los Olmos manifesta interès a reclamar activitats formatives i de recerca aplicada a les necessitats d'aquesta i a col·laborar en el seu desenvolupament.

**QUART.-** Que tant l'Ajuntament d'Aras de los Olmos com la Universitat de València estan d'acord a establir una col·laboració mútua en els camps científics, formatius i divulgatius d'interès comú, inclosa la participació conjunta en accions diverses.

**CINQUÈ.-** Que esta col·laboració s'ha vist reflectida, entre altres activitats, en la signatura d'un primer conveni marc entre l'Ajuntament d'Aras de los Olmos i la Universitat de València de 29 de juny de 2012, caducat i antecedent del qual ara s'insta i formalitza, de valuosos resultats per a ambdues parts en la seua posada en marxa.

## EXPONEN

**PRIMERO.-** Que la Ley 14/2011, de 1 de junio, de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación constituye un marco de referencia para promover la colaboración de los organismos públicos de investigación y las instituciones públicas, con el fin de dar una respuesta eficaz a las exigencias del cambio tecnológico.

**SEGUNDO.-** Que la Universitat de València es una Entidad de Derecho Público que desarrolla actividades de formación, investigación y desarrollo científico y tecnológico, interesada en colaborar con las Administraciones Públicas Locales para desarrollar uno de los fines de la formación y la investigación, que es la transferencia del conocimiento en el territorio.

**TERCERO.-** Que el Ayuntamiento de Aras de los Olmos manifesta su interés en reclamar y colaborar en actividades formativas y de investigación aplicada a las necesidades de la misma.

**CUARTO.-** Que tanto el Ayuntamiento de Aras de los Olmos como la Universitat de València están de acuerdo en establecer una colaboración mutua en los campos científicos, formativos y divulgativos de interés común, incluyendo la participación conjunta en acciones diversas.

**QUINTO.-** Que esa colaboración se ha plasmado, entre otras actividades, en la firma de un primer convenio marco entre el Ayuntamiento de Aras de los Olmos y la Universitat de València de 29 de junio de 2012, caducado y antecedente del que ahora se insta y formaliza, de resultados valiosos para ambas partes en su implementación.



VNIVERSITAT DE VALÈNCIA



Tenint en compte tot el que s'ha exposat, la Universitat de València i l'Ajuntament d'Aras de los Olmos

Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto, la Universitat de València y el Ayuntamiento de Aras de los Olmos

### CONVENEN

### CONVIENEN

Estrènyer relacions, unir esforços i establir normes àmplies d'actuació que endeguen i incrementen, dins un marc preestablert, els contactes i col·laboracions d'acord amb les següents

Estrechar sus relaciones, aunar esfuerzos y establecer normas amplias de actuación que encaucen e incrementen, dentro de un marco preestablecido, los contactos y colaboraciones de acuerdo con las siguientes

### CLÀUSULES

### CLÁUSULAS

#### PRIMERA.- FINALITAT DE L'ACORD MARC

#### PRIMERA.- FINALIDAD DEL ACUERDO MARCO

L'objecte d'aquest acord és establir un marc d'actuació per a la col·laboració entre la Universitat de València i l'Ajuntament d'Aras de los Olmos en activitats de formació de personal, de recerca aplicada i de visibilitat a través del Vicerectorats competents en la matèria.

El objeto de este acuerdo, es el establecimiento de un marco de actuación para la colaboración entre la Universitat de València y el Ayuntamiento de Aras de los Olmos en actividades de formación de personal, de investigación aplicada, y de visibilidad a través de los Vicerrectorados competentes en la materia.

#### SEGONA.- MODALITATS DE COL·LABORACIÓ

#### SEGUNDA.- MODALIDADES DE COLABORACIÓN

- Execució de projectes i programes de recerca i desenvolupament, que es faran entre grups o unitats de recerca, departaments, instituts universitaris de recerca de la Universitat de València, i centres o estructures propis o mixtos entre la Universitat de València i altres organismes públics o privats, i

- Ejecución de proyectos y programas de investigación y desarrollo, a realizar entre los grupos o unidades de investigación, departamentos, institutos universitarios de investigación de la Universitat de València, así como centros o estructuras propios o mixtos de la Universitat de València y otros



- l'Ajuntament d'Aras de los Olmos.
- Cooperació en programes de formació de caràcter general i específica.
  - Assessorament mutu en qüestions relacionades amb l'activitat d'ambdues entitats.
  - Organització i execució d'activitats comunes relacionades amb la promoció cultural de la recerca i el desenvolupament formatiu.
  - Estades d'estudiants de la Universitat de València a l'Ajuntament d'Aras de los Olmos, mitjançant programes de cooperació educativa.
  - Qualsevol altres activitats i accions que siguin considerades d'interès mutu, dins les disponibilitats de les parts i de les activitats que constitueixen l'objecte d'aquest Acord Marc.

### TERCERA.- NORMES DE COL·LABORACIÓ

La participació del personal de la Universitat de València en les activitats recollides en aquest conveni, es fa d'acord amb la reglamentació pròpia de la Universitat de València, recollida en els seus Estatuts i en el Reglament pel qual es desenvolupa la normativa per a la contractació d'activitats de caràcter científic, tècnic o artístic, i d'acord amb la Llei 53/1984, d'incompatibilitats del personal al servei de les administracions públiques i amb la Llei Orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats.

Les col·laboracions derivades d'aquest acord marc no generaran, en cap cas, compromís de cap despesa ni cap relació de tipus laboral o estatutària, i quedaran sotmeses a les normes

- organismos públicos o privados, y el Ayuntamiento de Aras de los Olmos.
- Cooperación en programas de formación de carácter general y específica.
  - Asesoramiento mutuo en cuestiones relacionadas con la actividad de ambas entidades.
  - Organización y ejecución de actividades comunes relacionadas con la promoción cultural de la investigación y el desarrollo formativo.
  - Estancias de estudiantes de la Universitat de València en el Ayuntamiento de Aras de los Olmos, mediante programas de cooperación educativa.
  - Cuantas otras actividades y acciones sean consideradas de interés mutuo, dentro de las disponibilidades de las partes y de las actividades que constituyen el objeto del presente Acuerdo Marco.

### TERCERA.- NORMAS DE COLABORACIÓN

La participación del personal de la Universitat de València en las actividades recogidas en el presente convenio, se efectuará conforme a la reglamentación propia de la Universitat de València, recogida en sus Estatutos y en el Reglamento por el que se desarrolla la normativa para la contratación de actividades de carácter científico, técnico o artístico, y de acuerdo con la Ley 53/1984, de Incompatibilidades del Personal al Servicio de las Administraciones Públicas y con la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades.

Las colaboraciones derivadas de este Acuerdo Marco no generaran, en ningún caso, compromiso de gasto alguno ni ninguna relación de tipo laboral o estatutaria, y quedarán sometidas a las normas aquí



que ací s'indiquen i a aquelles que s'acorden per a cada un dels convenis específics, tenint en compte la naturalesa de la col·laboració.

indicadas y a aquellas que se acuerden para cada uno de los Convenios Específicos, teniendo en cuenta la naturaleza de la colaboración.

#### **QUARTA.- CONTINGUT DELS CONVENIS ESPECÍFICS**

Cada projecte i/o programa d'actuació en el marc d'aquest Acord serà objecte d'un Conveni/Contracte Específic amb indicació de la línia de cooperació, amb els detalls de l'activitat a realitzar i els aspectes relatius al finançament o cost, terminis d'execució, persones responsables, mitjans materials i humans a implementar i qualssevol altres clàusules que es consideren necessàries per a la correcta regulació de la col·laboració. Aquests convenis específics hauran de ser sotmesos a la signatura de les parts.

#### **CUARTA.- CONTENIDO DE LOS CONVENIOS ESPECIFICOS**

Cada proyecto y/o programa de actuación en el marco de este Acuerdo será objeto de un Convenio/Contrato Especifico con indicación de la línea de cooperación, con los detalles de la actividad a realizar y los aspectos relativos a la financiación o coste, plazos de ejecución, personas responsables, medios materiales y humanos a implementar y cualesquiera otras cláusulas que se consideren necesarias para la correcta regulación de la colaboración. Dichos convenios específicos deberán ser sometidos a la firma de las partes.

#### **CINQUENA.- COMISSIÓ DE SEGUIMENT**

Per facilitar l'elaboració, el seguiment i el compliment dels convenis específics, s'ha de constituir una Comissió de Seguiment mixta paritària integrada pel Vicerector de Projecció Territorial i Societat de la Universitat de València i l'Alcalde-President de l'Ajuntament d'Aras de los Olmos o per les persones que deleguen, i un representant més per cada una de les parts. Aquesta Comissió s'ha de constituir en el termini de trenta dies, comptadors a partir de la data de la signatura d'aquest Acord Marc.

#### **QUINTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO**

Para facilitar la elaboración de los Convenios Específicos, su seguimiento y cumplimiento, se constituirá una Comisión de Seguimiento mixta paritaria integrada por el Vicerrector de Proyección Territorial y Sociedad de la Universitat de València, y el Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Aras de los Olmos, o por personas en quienes deleguen, y un representante más por cada una de las partes. Dicha comisión se constituirá en el plazo de treinta días, contados a partir de la fecha de la firma de este Acuerdo Marco.

La Comissió de Seguimiento ha de dictar les seues normes internes de funcionament. Amb tot, la comissió mixta s'ha de reunir quan ho demane alguna de les parts i, en tot cas, almenys dues vegades l'any.

La Comisión de Seguimiento dictará sus normas internas de funcionamiento, debiéndose reunir cuando lo solicite alguna de las partes y, en todo caso, al menos dos veces al año.



#### **SISENA.- FUNCIONAMENT DE LA COMISSIÓ MIXTA**

Correspon a la Comissió Mixta, entre altres, les funcions següents:

- Proposar possibilitats de col·laboració en temes científic-formatius d'interès comú.
- Preparar els Convenis Específics d'execució d'aquest Acord Marc sobre les matèries seleccionades, dins les modalitats de col·laboració que estableix la clàusula segona.
- Elevar les propostes que elabore als òrgans competents de les dues parts.
- Fer el seguiment dels Convenis Específics que se subscriuen, i també aclarir i decidir tots els dubtes que puga plantejar-ne la interpretació i execució.
- Resoldre els problemes d'interpretació i compliment que puguem sorgir sobre el conveni.

#### **SETENA.- VIGÈNCIA**

Aquest conveni obliga les parts des de la data de la signatura, i té una vigència de 4 anys, prorrogables, d'acord amb l'art. 40.h).1 de la Llei 40/2015 de 1 d'octubre de Règim Jurídic del Sector Públic, per un període igual, sempre que les parts acorden expressament aquesta prorrogua, sense perjudici de les causes de resolució arrellegades en la clàusula octava.

Qualsevol modificació del present Conveni haurà de ser per mutu acord de les parts.

#### **SEXTA.- FUNCIONAMIENTO DE LA COMISIÓN MIXTA**

A la Comisión Mixta le corresponden, entre otras, las siguientes funciones:

- Proponer posibilidades de colaboración en temas científico-formativos de interés común.
- Preparar los Convenios Específicos de ejecución del presente Acuerdo Marco sobre las materias seleccionadas, dentro de las modalidades de colaboración establecidas en la cláusula segunda.
- Elevar las propuestas que elabore a los órganos competentes de las dos partes.
- Realizar el seguimiento de los Convenios Específicos que se suscriban, así como aclarar y decidir cuantas dudas puedan plantearse en su interpretación y ejecución.
- Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto al convenio.

#### **SÉPTIMA.- VIGENCIA**

Este convenio obliga las partes desde la fecha de la firma, y tiene una vigencia de 4 años, prorrogables, de acuerdo con el art. 40.h).1 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, por un periodo igual, siempre que las partes acuerden expresamente esta prorrogua, sin perjuicio de las causas de resolución recogidas en la clausula octava.

Cualquier modificación del presente Convenio tendrá que ser por mutuo acuerdo de las partes.



#### **OCTAVA.- RESOLUCIÓ**

Aquest conveni s'extingeix per qualsevol de les causes previstes en l'article 51 de la Llei 40/2015 de 1 d'octubre de Règim Jurídic del Sector Públic i, també, per la decisió d'una de les parts signants del present conveni amb la prèvia denúncia expressa i per escrit a les altres parts amb una antelació de 2 mesos o per la impossibilitat sobrevinguda del compliment de les activitats descrites.

En cas d'incompliment de les obligacions i compromisos establits que facen inviable l'objecte del conveni, la Comissió de Seguiment, abans de resoldre el Conveni, determinarà la responsabilitat de cadascuna de les parts.

#### **NOVENA.- NATURALESA**

El present conveni té caràcter administratiu i es regeix pel que s'estableix en les clàusules pròpies o en defecte d'això, per la qual cosa s'estableix en la normativa general.

#### **DÈCIMA.- CONFIDENCIALITAT I PROTECCIÓ DE DADES**

Les parts es comprometen a adoptar les mesures oportunes per a respectar la confidencialitat i assegurar el tractament de les dades de caràcter personal d'acord amb el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades, a la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals, i a la resta de normativa vigent en matèria de protecció de dades personals, en tots els supòsits en els quals puga donar-se tractament, cessió o comunicació de dades

#### **OCTAVA.- RESOLUCIÓN**

Este convenio se extingue por cualquier de las causas previstas en el artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público y, también, por la decisión de una de las partes firmantes del presente convenio con la previa denuncia expresa y por escrito a las otras partes con una antelación de 2 meses o por la imposibilidad sobrevenida del cumplimiento de las actividades descritas.

En caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos establecidos que hagan inviable el objeto del convenio, la Comisión de Seguimiento, antes de resolver el Convenio, determinará la responsabilidad de cada una de las partes.

#### **NOVENA.- NATURALEZA**

El presente convenio tiene carácter administrativo y se rige por lo que se establece en las cláusulas propias o en su defecto, por lo que se establece en la normativa general.

#### **DÈCIMA.- CONFIDENCIALIDAD Y PROTECCIÓN DE DATOS**

Las partes se comprometen a adoptar las medidas oportunas para respetar la confidencialidad y asegurar el tratamiento de los datos de carácter personal de acuerdo al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y al resto de normativa vigente en materia de protección de datos personales, en todos los supuestos en los que pueda darse tratamiento, cesión o



VNIVERSITAT D VALÈNCIA



entre les parts en execució del que es disposa en aquest acord.

#### **ONZENA.- TRANSPARÈNCIA**

De conformitat amb el que estableix la Llei 19/2013, de 9 de desembre, de Transparència, Accés a la Informació Pública i Bon Govern, així com la respectiva llei de transparència autonòmica i normativa de desenvolupament, i en nom d'un adequat compliment de les exigències de publicitat activa quant a publicació dels convenis es refereix, aquest conveni serà objecte de publicació en el portal de transparència autonòmic i en les corresponents seues electròniques o pàgines web de les parts signants.

#### **DOTZENA.- JURISDICCió COMPETENT**

Les qüestions litigioses al fet que pugua donar lloc la interpretació, modificació, efectes o resolució del present Conveni hauran de solucionar-se de mutu acord entre les parts a través de la Comissió de Seguiment prevista en la clàusula sisena. Si no poguera aconseguir-se aquest acord, les possibles controvèrsies hauran de ser resoltes pels òrgans de la Jurisdicció contenciosa administrativa.

I en prova de conformitat amb tot el que s'ha expressat, signen aquest document, en dos exemplars, al lloc i en la data dalt indicats.

comunicación de datos entre las partes en ejecución de lo dispuesto en este acuerdo.

#### **UNDÉCIMA.- TRANSPARENCIA**

De conformidad con lo que establece la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Buen Gobierno, así como la respectiva ley de transparencia autonómica y normativa de desarrollo, y en aras de un adecuado cumplimiento de las exigencias de publicidad activa en cuanto a publicación de los convenios se refiere, este convenio será objeto de publicación en el portal de transparencia autonómico y en las correspondientes sedes electrónicas o páginas web de las partes firmantes.

#### **DUODÉCIMA.- JURISDICCióN OMPETENTE.**

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del presente Convenio deberán solventarse de mutuo acuerdo entre las partes a través de la Comisión de Seguimiento prevista en la cláusula sexta. Si no pudiera alcanzarse dicho acuerdo, las posibles controversias deberán ser resueltas por los órganos de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Y en prueba de conformidad de cuanto antecede, firman por duplicado el presente documento, en el lugar y fecha arriba indicados.





VNIVERSITAT D VALÈNCIA



Dña. María Vicenta Mestre Escrivà  
Rectora Magnífica de la Universitat de  
València (Estudi General)

Dña. María Vicenta Mestre Escrivà  
Rectora Magnífica de la Universitat de  
València (Estudi General)

D. Rafael Giménez Chicharro  
Alcalde-President de l'Ajuntament d'Aras de  
los Olmos

D. Rafael Giménez Chicharro  
Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Aras  
de los Olmos



Documento firmado digitalmente por:  
María Vicenta Mestre Escrivà (03/12/2021 10:32 CET)  
Rafael Giménez Chicharro (03/12/2021 10:41 CET)  
<https://inbox.viafirma.com/inbox/app/uv/v/53f2e5e2-e5d0-4a1e-93b3-d243013cbaf1>

